

BÂLE

# « Carnaval sans frontières », par Edite Schweizer-Völker

Judi soir, le gratin du monde du carnaval des Trois Frontières a assisté à la présentation du livre « Fasnacht ohne Grenzen – Maskeraden im Dreiland » au musée Klingenthal de Bâle. Un trésor de recueil de traditions ancestrales.

Jean-Luc Nussbaumer

« Le carnaval dans la région des trois frontières représente une magnifique occasion d'apprendre à connaître des lieux et des personnalités du Pays de Bade, de Suisse et d'Alsace, dans une atmosphère de jovialité et d'ouverture », a souligné Edite Schweizer-Völker. Avec son compère illustrateur Fredy Prack, un graphiste bâlois de renommée et dessinateur de lanternes de carnaval, la journaliste bâloise vient de publier un livre qui fait référence en matière de carnaval : *Fasnacht ohne Grenzen – Maskeraden im Dreiland*.

Un authentique trésor de traditions carnavalesques des trois pays, minutieusement documenté et aisé à lire. Et qui recense des centaines de manifestations aussi impressionnantes qu'originales et cocasses. Partant d'événements marquants et renommés, comme le carnaval de Bâle, le Narrensprung de Rottweil, le « Chienbäse » de Liestal ou la cavalcade de Mulhouse, ce livre guide le lecteur vers des cités moins connues.

## Trente années de recherches

Avec des coutumes carnavalesques souvent originales, parfois intrigantes, mais toujours passionnantes. On y trouve deux pages sur le carnaval de Kembs et l'école



Édouard Bach, le président de la Fédération des carnivals et festivités d'Alsace, et Edite Schweizer-Völker.

Photo L'Alsace/Jean-Luc Nussbaumer

de carnaval. La tradition de la remise des clés de la cité rhénane, à laquelle l'auteur a assisté en février dernier, y est également évoquée.

Mais quelle est cette fièvre qui s'empare de nous au cœur de la saison obscure, quand la chaleur et la lumière se font désirer ? Comment se fait-il que des gens habituellement sobres aient brusquement envie de sauter dans un costume et de se cacher derrière un masque ? Richement illustré et plein de reportages très vivants sur la fièvre de carnaval, le recueil *Fasnacht ohne Grenzen – Maskeraden im Dreiland* donne plus d'une

réponse à ces questions. De plus, il inclut un calendrier complet des manifestations carnavalesques, qui vont du 11.11 au dimanche Laetare (quatrième dimanche de carême), ainsi qu'une liste des musées de carnaval de la région. En tant que journaliste dans la région des trois frontières et auteur de plusieurs ouvrages transfrontaliers, Edite Schweizer-Völker compte plus de trente années de recherches à son actif, ce qui lui a valu la médaille de la Regio Basiliensis en 2008.

Judi dernier, lors du lancement de

son livre, elle a relaté le parcours qui l'a menée à la rédaction de l'ouvrage. En présence de représentants du carnaval allemand et alsacien, dont Édouard Bach, le président de la Fédération des carnivals et festivités d'Alsace. Le Kembsois y est allé de sa petite allocation qui a charmé les quelque 200 auditeurs et a remis la médaille de la fédération à Edite Schweizer-Völker.

**LIRE** « Fasnacht ohne Grenzen – Maskeraden im Dreiland » IL-Verlag (ILV), Basel, Hardcover, 140 S. ISBN : 978-3-906240-33-6. Prix : 29 CHF/27 €.

## VISITE GUIDÉE

### Promenade dans la Régionale 16

Une visite guidée avec Stéphane Valdenaire aura lieu le samedi 5 décembre, à partir de 13 h, à Bâle. Chaque année, et avec une extension de plus en plus importante, la Régionale donne à voir la diversité des propositions artistiques régionales de même que les choix tranchés des institutions qui accueillent les œuvres. Le parcours guidé sera fidèle à cette diversité tout en se concentrant sur deux ou trois expositions.

**Y ALLER** Visite culturelle le samedi 5 décembre à Bâle. Tarif (visite seule) : 7 €. Transport : le rendez-vous est fixé à 13 h à l'arrêt de bus Croisée des Lys, rue de Mulhouse (entre Caisse d'épargne et CIC). Date limite d'inscription : jeudi 3 décembre à 12 h. Les inscriptions non annulées avant le 4 décembre ne pourront être remboursées. Aucun règlement ne peut être accepté le jour de la visite. Les inscriptions sont limitées à 25 personnes. Inscription : mairie de Saint-Louis, service culturel (bureau 143) 21, rue Théo-Bachmann 68300 Saint-Louis ou par téléphone au 03.89.69.52.47.

## OLTINGUE

### Bernard Richerdt a fêté ses 80 ans



L'octogénaire a été une des chevilles ouvrières de l'association Saint-Martin.

Né le 22 septembre 1935 à Oltingue, Bernard Richerdt a fêté ses 80 ans en famille. À cette occasion, il a eu la visite d'une délégation de la chorale paroissiale et de la municipalité, composée du maire André Scherrer et des adjoints Jean-Marie Meister et Joseph Pfisterer.

Son père Antoine, de Bouxwiller, était chef cantonnier et sa mère, Bernardine Scherrer, d'Oltingue, a élevé les trois enfants de la famille : Henri, 85 ans, résidant à Belfort, Hélène, 83 ans, en Ehpad à Kembs et Bernard.

Dès ses 16 ans, Bernard s'est engagé aux Ponts et chaussées et à vélo très tôt, par tous les temps, il rejoignait Lucelle pour 7 h où il s'occupait des accotements et fossés de la voie départementale. Par la suite, il a été responsable des routes vers Hippolskirch : « À l'époque, nous faisons encore les saignées dans les accotements pour évacuer les eaux pluviales, le débroussaillage et le fauchage à la main des talus et ceux qui avaient une ou deux vaches dans l'étable en faisant du foin pour leurs bêtes. Rien n'était perdu », se sou-

vient-il, un brin nostalgique. Il a terminé sa carrière en 1990 à l'âge de 55 ans avec le grade de chef d'exploitation principal.

Bernard Richerdt a passé ses deux ans d'armée dans le Constantinois algérien au sein du Régiment d'infanterie motorisée et est titulaire de la Croix du combattant et de la Croix de la valeur militaire en bronze.

## Choriste depuis plus de soixante ans

Le 31 juillet 1965, il s'est marié avec Élisabeth Baysang, institutrice, originaire de Moernach. De leur union sont nées trois filles : Laurence habitant à Matigny en Suisse, Raphaëlle, épouse de Jean-Luc Stutz, demeurant à Rantzwiller (trois enfants : Marine, Nicolas et Mélanie) et Gabrielle, conjointe de Sylvain Von Hof, résidant à Rouffach (trois enfants : Axel, Maxime et Camille).

Membre de la Fnaca, Bernard est aussi choriste depuis l'âge de 14 ans et titulaire de la médaille d'or diocésaine. Il a aussi été une cheville ouvrière importante de l'association Saint-Martin à la grande époque des défilés des chars de la moisson.

Cet été, le couple a fêté ses noces d'or à l'église romane Saint-Jacques de Feldbach au cours d'un office d'action de grâce concélébré par le père François, prêtre en Bretagne et frère d'Élisabeth, et par le père Zygmunt Zarzycki, un prêtre polonais rencontré lors de leurs nombreux voyages en Pologne.

L'Alsace présente ses félicitations au nouvel octogénaire et au couple en or.

## Mémento



La patinoire de Saint-Louis. Photo L'Alsace/Sébastien Spitaleri

### Mercredi 2 décembre

**Huningue** : 2<sup>e</sup> marché de Noël de l'association Entraide femmes Haut-Rhin, de 14 h à 18 h, au 21 rue Barbanègre à Huningue. Objets de Noël, arrangements, gâteaux et confitures vendus au profit de l'association. Entrée libre.

**Kembs** : saint Nicolas au thé dansant, salle des aviculteurs à 14 h.

**Saint-Louis** : patinoire, place de l'Hôtel-de-ville, de 13 h 30 à 16 h et de 16 h 30 à 19 h.

**Saint-Louis** : le village des automates, place de l'Hôtel-de-ville, de 9 h à 19 h.

**Sierentz** : marché de Noël, à l'hôpital, de 14 h à 17 h 30.

### Judi 3 décembre

**Blotzheim** : après-midi jeux, salle Copacabana de la Maison des associations, de 14 h à 17 h.

**Huningue** : 2<sup>e</sup> marché de Noël de l'association Entraide femmes Haut-Rhin, de 14 h à 18 h, au 21 rue Barbanègre à Huningue. Objets de Noël, arrangements, gâteaux et confitures vendus au profit de l'association. Entrée libre.

**Kembs** : L'Herminette, Espace rhénan, à 20 h.

**Saint-Louis** : patinoire, place de l'Hôtel-de-ville, de 13 h 30 à 16 h et de 16 h 30 à 19 h.

**Saint-Louis** : le village des automates, place de l'Hôtel-de-ville, de 9 h à 19 h.

**Sierentz** : marché de Noël, à l'hôpital, de 14 h à 17 h 30.

**Saint-Louis** : *Idéologies et identités religieuses* (conférence), de Hassan Rachik, au caveau du Café littéraire, à 20 h 30. Réservation au 03.89.69.52.23 ou resa.culture@ville-saint-louis.fr

### Vendredi 4 décembre

**Blotzheim** : revue musicale *Moonlight Shadow*, casino Barrière, à 20 h.

**Huningue** : le petit village de Noël, place Abbatucci, de 15 h à 19 h 30, avec orgue de Barbarie, exposition et démonstration de peinture par Allison T. Régnier à l'église de Garnison ; les histoires cachées du petit village de Noël et autres contes à 16 h et collecte de jouets à 18 h.

**Huningue** : festival Cultu'Rock, au Triangle, à 20 h 30.

**Koetzingue** : *Der Waltverbesserer*, théâtre dialectal, à 20 h 15, salle Kessler du Dorfhüss.

**Saint-Louis** : patinoire, place de l'Hôtel-de-ville, de 13 h 30 à 16 h et de 16 h 30 à 19 h.

**Saint-Louis** : le village des automates, place de l'Hôtel-de-ville, de 9 h à 19 h.

**Saint-Louis** : chants de Noël et traditionnels par le chœur Étoile rouge de l'armée russe, église Saint-Louis, à 20 h.

**Sierentz** : marché de Saint-Nicolas, place Dreyfus, de 16 h 30 à 22 h.

**Sierentz** : *Les Konifères* (spectacle), caveau de la Bascule, à 20 h.

**Sierentz** : marché de Noël, à l'hôpital, de 14 h à 17 h 30.

**Village-Neuf** : marche de nuit du Téléthon du Club vosgien. Départ du centre de loisirs les Chouettes, à 19 h.

### Samedi 5 décembre

**Bâle** : visite guidée dans la Régionale 16, par Stéphane Valdenaire, à partir de 13 h. Inscription au 03.89.69.52.47.

**Blotzheim** : revue musicale *Moonlight Shadow*, casino Barrière, à 20 h.

Carnet

### L'ALSACE SAINT-LOUIS

9, Croisée des Lys  
68300 Saint-Louis  
Tél. 03.89.69.13.40  
Fax : 03.89.89.48.42  
Fax rédaction : 03.89.69.20.88

E-mail :  
ALSredactionSLO@lalsace.fr  
Internet : www.lalsace.fr

Service lecteurs :  
09.69.32.80.31.

Agence : du lundi au vendredi  
de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à  
17 h ; samedi de 8 h à 11 h.

Secrétaire à la rédaction :

Tél. 03.89.69.56.03

Service publicité :

06.84.53.27.00

### LES URGENCES

Sapeurs-pompiers : 18

Polyclinique Trois Frontières,  
service des urgences :  
03.89.70.37.14

Ambulances ludoviciniennes :  
03.89.69.10.00 ; Saint-Louis se-  
cours ambulances : 43b, rue du  
1<sup>er</sup> Mars, Saint-Louis,  
03.89.32.76.14

Gendarmerie de Saint-Louis :  
03.89.69.15.40. De Hagenthal :  
03.89.68.50.01. De Sierentz :  
03.89.81.53.11 ou 17

Urgence gaz : 03.89.69.78.27

Urgence eau/assainissement :  
0810.46.34.63

Elektra Birseck :

03.89.89.76.40.

Hunelec : 03.89.89.76.24

Urgence électricité Huningue :

03.89.67.78.38.

EDF 24 h/24 : information :

08.10.38.93.00, dépannage :

08.10.33.31.68 ;

GDF : 03.89.57.27.28.

Entraide femmes Haut-Rhin,  
pour briser l'isolement des  
femmes : 07.81.90.56.20  
(24 h / 24). e-mail :

entraidefemmes68@gmail.com

Facebook : entraide femmes  
haut-rhin.

Association Solidarité femmes

68, 1, avenue de Bâle à Saint-

Louis : 03.89.70.02.21 ; e-mail :

assoc@solidaritefemme68.fr

### LES SERVICES

Confédération nationale du

logement (CNL) : permanence

tous les jeudis de 17 h 30 à 19 h,

sauf pendant les vacances sco-

laires, au CACL, rue Barbanègre

à Huningue.

LudoserVICES : pour besoins de

main-d'œuvre (ménage, repas-

sage, jardinage), 3, rue de la

Gare à Saint-Louis,

03.89.69.70.72. Du lu. au ve. de

8 h à 11 h 30 et de 13 h 30 à

17 h.

Couples et familles du Haut-

Rhin : conseil conjugal et fami-

lial, sur rendez-vous au

06.18.21.44.84. Permanence le

2<sup>e</sup> et le 3<sup>e</sup> jeudi du mois de

16 h 30 à 18 h 30 (hors congés

scolaires), à la Maison des asso-

ciations, 3, avenue de Bâle à

Saint-Louis. Tél. :

03.89.69.84.83.

Apamad, pour l'aide et l'accomp-

agnement à domicile : 80, rue

de Mulhouse à Saint-Louis. Tél. :

03.89.89.99.80, fax :

03.89.57.35.91, du lundi au ven-

dreli de 8 h à 12 h et de 14 h à

17 h.

## Pharmacie

Le pharmacien de garde est indi-  
qué sur la porte de toutes les phar-  
macies. On peut aussi appeler le  
3237 (0,34 euro la minute depuis  
un poste fixe). On peut aussi con-  
sultier le site : <http://www.pharma68.fr>

## Bloc-notes

### Saint-Louis

**CONFÉRENCE.** Hassan Rachik pro-  
pose une conférence consacrée au  
thème : *l'Idéologie et les identités  
religieuses*, à l'invitation de l'asso-  
ciation Amitié Maroc Sud Alsace,  
ce jeudi 3 décembre, à 20 h 30, au  
caveau du Café littéraire.

Entrée libre, réservation au  
03.89.69.52.23.

Par mail à [resa.culture@ville-saint-louis.fr](mailto:resa.culture@ville-saint-louis.fr)

**LE BON NUMÉRO.** Pour rejoindre  
l'association Amitié Maroc-Sud Al-  
sace, appeler le 06.51.76.43.71.

**PISCINE.** La piscine couverte de la  
communauté de communes des  
Trois Frontières, à Village-Neuf, se-  
ra exceptionnellement fermée le  
vendredi 4 décembre à partir de  
18 h 30.

**PISCINE.** La piscine couverte de la  
communauté de communes des  
Trois Frontières sera exceptionnel-  
lement fermée le dimanche 13 dé-  
cembre pour l'organisation d'une  
compétition d'apnée.

## Promotions du 2 au 8 décembre 2015

<b>FAUX-FILET CHAROLAIS</b> Origine France, le kg	21,95
<b>CHOUROUTE</b> Élaborée en France, le kg	1,15
<b>COLLET FUMÉ</b> Élaboré en France, le kg	11,85
<b>SAUCISSE MONTBÉLIARD</b> Élaborée en France, le kg	10,45
<b>SAUCISSE VIENNOISE</b> Élaborée en France, le kg	10,95
<b>PERLE DE LAIT, nature Yoplait</b> 4 x 125g, soit le kg : 2,98€	1,49
<b>MORBIER AOP au lait cru 29% MG</b> Élaboré en France, le kg	8,69
<b>PAIN D'ANGE au lait pasteurisé 32% MG</b> Élaboré en France, le kg	14,59
<b>EDELZWICKER*</b> Cave de Turckheim, 1 litre	4,05
<b>FLEURIE LA RÉSERVE 2012*</b> Villa Ponciago, 75 cl	9,75
<b>DOMAINE DE L'ÉTALON D'ARGENT 2012*</b> Bordeaux - Robert Giraud 75 cl	5,65
<b>CRÉMANT D'ALSACE BRUT ROSÉ*</b> Carte Noire - Cave de Turckheim 75 cl	6,25

\*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. A consommer avec modération.

**FREUND HEGENHEIM**  
TÉL. 03 89 69 09 09